

C/111  
P026

24/15

# LA SERRANA.

Juguete lírico en un acto, compuesto para  
el beneficio de Doña Rita Revilla.

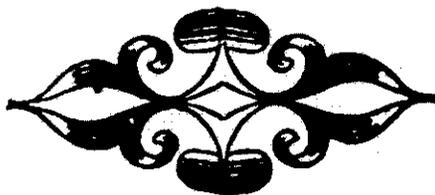
POESIA

de D. Francisco Sanchez del Brco.

*Música del maestro compositor español*

D. Mariano Soriano Puertes.

Representado por primera vez en Sevilla  
año de 1850.



## Cádiz.

Imprenta, librería y litografía de la **Revista Médica,**

á cargo de D. Juan B. de Gaona,  
plaza de la Constitución n. 11.

1850.

C9088

LA  
**SERRANA.**

Juguete lírico en un acto,  
compuesto para el beneficio de la actriz

Doña Rita Revilla.

POESÍA

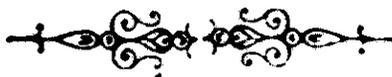
de  Francisco  Sanchez del  Arco.

MUSICA

del maestro compositor español

 Mariano  Soriano  Fuentes.

*Representado por primera vez en Sevilla,  
año de 1850.*



**CADIZ.**

IMPRESA, LIBRERÍA Y LITOGRAFÍA DE LA REVISTA MÉDICA,

á cargo de D. Juan B. de Gaona,

plaza de la Constitución, número 11.

**1850.**

**Obras de fondo que se hallan en la misma casa.**



- COMPENDIO** de Filosofía, por el Dr. D. Juan José Arboli, 2.<sup>ª</sup> edición. Obra designada por el Gobierno para servir de texto: 4 tomos en 8.<sup>º</sup> mayor. Tomo 1.<sup>º</sup>—Psicología.—Tomo 2.<sup>º</sup>—Lógica.—Tomo 3.<sup>º</sup>—Gramática general.—Tomo 4.<sup>º</sup>—Ética.
- MANUAL** de la provincia de Cádiz: trata de sus límites, su categoría, sus divisiones en lo civil, judicial, militar y eclesiástico. De su distribución para elecciones, para el cuidado de los montes y para la protección y seguridad pública. De las contribuciones nacionales y provinciales, de sangre y de dinero y sus proporciones con la población. Del alta y baja de esta, sobre la base de siete años: nacimientos, matrimonios y defunciones: probabilidad y duración de la vida: longevidad de un siglo arriba: fecundidad. riqueza y administración. De los electores de Diputados y de Ayuntamientos, razón y proporción en que se hallan. De los pueblos, su origen, sus nombres antiguos y modernos, sus fundadores, dominadores y conquistadores. De sus blasones, distancias y hechos notables, con diversos cálculos, comparaciones y notas explicatorias, históricas y mitológicas etc. Por D. Luis de Igartuburu. Un tomo en 8.<sup>º</sup> mayor.
- HISTORIA** de la muy noble, muy leal y muy heroica ciudad de Cádiz, escrita por D. Adolfo de Castro. Un tomo en 4.<sup>º</sup>
- HISTORIA** de la muy noble, muy leal y muy ilustre ciudad de Xerez de la Frontera, escrita por Don Adolfo de Castro. Un tomo en 4.<sup>º</sup>
- HISTORIA** de la conquista de Méjico, población y progresos de la América Septentrional conocida por el nombre de Nueva España, escrita por Don Antonio de Solís, secretario de S. M., su coronista mayor de las Indias. Nueva y lujosa edición con dos retratos, veintitres hermosas láminas, diez viñetas, y dos cartas litografiadas por artistas gaditanos: 2 tomos en 4.<sup>º</sup>
- HISTORIA** de la conquista de Inglaterra por los Normandos, escrita en francés por Mr. Thierry, traducida al castellano: 4 tomos en 4.<sup>º</sup> con láminas.
- EL CONDE-DUQUE** de Olivares y el Rey Felipe IV. Obra histórica escrita é ilustrada con multitud de documentos inéditos hasta ahora, por D. Adolfo de Castro. Un tomo en 4.<sup>º</sup>
- HISTORIA** de los Judíos en España, desde los tiempos de su establecimiento hasta principios del presente siglo. Obra escrita e ilustrada con varios documentos rarísimos por D. Adolfo de Castro. Un tomo en 8.<sup>º</sup> mayor.
- LA CHINA** abierta para todos, ó aventuras de un Fan Kouei en el país de Tsin. Por Old Nich. Un tomo en 4.<sup>º</sup> con 24 láminas.
- RECREO** de los niños, por madama Salvage, traducido al castellano é ilustrado con 22 láminas. Cádiz 1847. 1 tomo en 4.<sup>º</sup> apaisado.
- DRAMAS** morales, por D. Luis de Igartuburu, obra mandada adoptar en todas las escuelas de la Provincia.

**Esta obra es propiedad  
de su editor.**

**Los corresponsales de la imprenta, librería  
y litografía de la Revista Médica son los auto-  
rizados para cobrar el derecho de propiedad.**

## PERSONAS.

---

LOLA, <i>serrana</i> . . . . .	D. <sup>a</sup> RITA REVILLA.
CHANA. . . . .	D. <sup>a</sup> N. N.
CURRO, <i>majo</i> . . . . .	D. FRANCISCO LUNA.
<i>Un italiano</i> . . . . .	D. VALENTIN SERMATEJ.
<i>Coros.</i>	

NOTA.=Las palabras italianas están escritas como se pronuncian en castellano: las gitanas y agitanadas en letra bastardilla.

# REVIEWS

REVIEWS

REVIEWS

REVIEWS

# LA SERRANA.

---

## JUGUETE LÍRICO.

---

La plaza de la Libertad en Cádiz en tiempo de feria: buñolerías; mesas con avellanas, turrón, garbanzos etc. Pueblo que entra y sale en las buñolerías y pasea por la plaza.

### ESCENA I.

*Coro. — Música.*

*Voces.*

—Avellanas! —Garbanzos!  
—Turrón partido!  
—Al barquillo caliente  
con merenguito!

*Todos.*

¡Viva lo bueno  
y la niña que vende

miel y buñuelos!

*Voces.*

—Partidlas y probadlas :  
las doy á prueba!

—Al turrón de Alicante  
y de canela!

*Todos.*

¡Viva lo bueno  
y la niña que vende  
miel y buñuelos!

*LOLA.*

Con mi labia y jarabe de pico  
de la feria la reina he de ser,  
que al oirme los hombres acuden  
como moscas que van á la miel.

Mozo rubio,  
no oye ustedé?...

Calentitos  
y con miel ;

que la serrana esta noche  
se quiere, mozo, perder.

*Coro.*

¡Viva lo bueno  
y la niña que vende

miel y buñuelos!

LOLA.

Solo el majo que el alma *camela*  
no se ablanda á mi garbo y mi sal ;  
que en sabiendo los hombres los quieren  
con fachenda se *jacen* rogar.

Señorito,  
¡Eh, el del frá!  
Por buñuelos  
venga acá ;  
que la serrana esta noche  
tiene un *bronquis* regular.

*Coro.*

¡Viva lo bueno  
y la niña que vende  
miel y buñuelos!

LOLA.—(*Sin música.*)

Ay Chana! por mas que *dico*  
no lo encuentro por la plaza.

CHANA.

A quién?

LOLA.

A Curro.—Fortuna,  
(*A uno que pasa.*)

no haga usted la vista larga...  
Que no?—Si quieres, salero!  
—Mesa limpia, miel y andalla,  
y esta planta que le sirva,  
¿con qué *parneses* se paga?  
Se las guilló. La del humo,  
que el mocito tiene cara  
de contar en el gañote  
por libras las telarañas!  
Cuánto cursi! Mi Currito  
que no parece!... me aplasta  
si ha sembrado para mí  
la flor de la calabaza.

## ESCENA II.

*Dichos y un ITALIANO.*

*Música: duo.*

ITALIANO.

Troppo bela é la donna  
que colá vedo!  
Gran Dio! que di amore  
il cor è preso.  
¡Pian, pianino,  
io vado á contemplarla  
da piu vichino!

LOLA.

*Pastiri que al dicarme  
me enfile el lente,  
busca, huyendo del frio,  
algo caliente.  
¡Que están hirviendo,  
señorito, si gusta  
de mis buñuelos!*

ITALIANO.

*Que se volio me parlas?..  
Tu buñuelati  
sono puro bocato  
di cardinali.  
¡Per la Madona  
que tua pasta é serrana,  
piu delisiosa!*

LOLA.

*Para dar gusto á todos,  
señor usía,  
me tiene en este puesto  
de noche y dia.  
Si pasa adentro  
se ha de chupar de gusto  
hasta los dedos!*

ITALIANO.

Oh! qué gloria! oh! qué incanto!  
Aimé qué gusto! (*Quiere abrazarla.*)

LOLA.

Oh! qué guasa! oh! qué arate!  
Vaya, qué chungo! (*Desasiéndose.*)

LOLA.

¡Vamos, sí, vamos,  
á probar los buñuelos  
en miel mojados!

ITALIANO.

¡Andiamo, andiamo  
que damore il mio core  
está abrasato!

(*A un tiempo.*)

(*Entran.*)

Coro.

—Avellanas!. —Garbanzos!  
—Turrón partido!  
—Al barquillo caliente  
con merenguito!  
¡Viva lo bueno  
y la niña que vende

miel y buñuelos!

ESCENA III.

CURRO y Coros.

**CURRO**, *vestido de majo de rumbo y embozado en una capa, pasea la escena observando el puesto.*

**CURRO.**

¿Dónde está que no la dico?  
Vuelto un horno tengo el pecho,  
que á *jachares* lo ha desecho  
esa serrana *juncal*...

Vaya un cisco,

Don Francisco!

Vaya un bronquis  
regular!

Si sigue así mi serrana  
á celos me ha de matar!

Yo mismo no me conozco.  
Currillo, ¿dónde está el brio  
que á tí te dió el poderío  
de este mundo y su arrabal?

Vaya un cisco,

Don Francisco!

Vaya un bronquis  
regular!

Si sigue así mi serrana

á celos me ha de matar!

*Coro.*

Curro! Currillo! Curro!  
deja los celos,  
que por tí esa serrana  
se está muriendo!  
Ay! Curro! Curro!...  
si la observas muy pronto  
caerás del burro!

#### ESCENA IV.

*Los mismos, LOLA sale con un plato á tomar buñuelos del despacho: ve á CURRO y deja el plato.*

LOLA.

¿Quién será aquel majito      (*Aparte.*)  
tan embozado?

CURRO.

Mi serrana del alma      (*Aparte.*)  
ya me ha guipado.

LOLA.

Es mi querido      (*Aparte.*)

que en el aire del cuerpo  
lo he conocido.

**CURRO.**

Ya se viene acercando  
la sal del mundo.      (*Aparte.*)

**LOLA.**

¿Quiere usted un buñuelito,  
mocito chusco?

**CURRO.**

Me haré de pencas,      (*Aparte.*)  
poniéndome estirado  
como alma en pena.

**LOLA.**

Salerito del alma,  
no escucha usted?

**CURRO.**

Cuando no quiero estoy  
como usted ve.

LOLA.

Esas tenemos?  
Después de los después  
conmigo tieso?  
(*Representando aunque sigue la música.*)

CURRO.

No me ablando.

LOLA.

Gachon!

CURRO.

Conmigo?

LOLA.

Pues!  
Ay qué mundo es el mundo!

CURRO.

¡Ay chachipe!

**LOLA.**

**Será preciso  
encenderte dos velas?...**

**CURRO.**

**Soy Santo Cristo?...  
Malas partidas tienes.**

*Música : duo.*

**LOLA.**

**Malas y mias?  
¡Cuándo sabes te quiero  
con alma y vida!**

*Los dos.*

**¡No me incomodes  
y salgamos á cuernos  
en esta noche!**

**CURRO.**

**De veritas me quieres?**

LOLA.

Si tú lo sabes:  
¿pues por quién pasaría  
tantos *jashares*?

*Los dos.*

Yo me mareo!  
¡Escuchándolo estoy  
y no lo creo!

CURRO

Dame tus brazos!

LOLA.

Toma. (*Se abrazan.*)

*Los dos.*

Cuando se quieren,  
dos personas reñidas  
pronto se avienen.

*Coro.*

¡Curro! Currillo! Curro!...  
deja los celos,

que por ti esa serrana  
se está muriendo.

Ay! Curro! Curro!  
mira como has caido  
pronto del burro.

## ESCENA V.

*Dichos, el ITALIANO saliendo del puesto.*

ITALIANO.

Corpo di Baco!  
Ascolta, ascolta:  
¿cuándo la volta  
pensi tu dar?

LOLA.

No me acordaba.                    (*Aparte.*)

CURRO.

Lola, ¿qué es esto?

ITALIANO.

Ma presto, presto,  
venite quá.

**CURRO.**

¿Quién es usía  
con tanto viento?  
diga al momento,  
¿quién es usté?

**LOLA.**

Vaya una pata!           (*Aparte.*)

**ITALIANO.**

Ma que vimporta?

**CURRO.**

Cara de torta,  
¡jui qué alfiler!           (*Muéstrale una na-  
vaja abierta.*)

**LOLA.**

Déjalo Curro :  
es un marchante  
que en el instante  
se *najará*.

**ITALIANO.**

Diávolo! diávolo!           (*Aparte.*)

**CURRO.**

Pues no lo mato. (*Guarda la navaja.*)

**LOLA.**

A usted su trato (*Al italiano.*)  
se cumplirá.

*Música : terceto.*

**ITALIANO.**

Ma maconsenti  
que sia tuo amante?  
oh dolce instante!  
buon españuol! (*Quiere abrazar á Curro.*)

**CURRO.**

Alza ó te atizo!

**LOLA.**

Se ha equivocado. (*Al italiano.*)

**ITALIANO.**

Bravo! men vado...  
men vado, adió!

LOLA.

Solo en buñuelos  
le sirvo al punto :  
para otro asunto  
tengo mi aquel...

ITALIANO.

Ma ho fato fiasco. (*Aparte.*)

CURRO.

Pues ¿qué creía?

LOLA.

Se engañó usía,  
por un *dibell!*

CURRO.

Ve usté esta mano?  
La ve, *compare?* (*Amenazándole.*)  
Usté repare  
cuánto poder!

ITALIANO.

Si ya men vado.

LOLA.

Déjalo, nene! (A Curro.)

CURRO.

Si empeño tiene  
viva el *gaché*.

(Al irse el italiano, lo detiene Lola.)

LOLA.

Pero un instante  
espere usted.

—  
Cuando á una moza de rumbo  
un majo le hace tilin,  
no sirven pá descalzarlo  
las chanflas del figurin.

¡Ay, de pensarlo  
estoy *barlú!*

Que para gente de gusto  
esta es la sal de Jesus!

ITALIANO.

Bravo! bravísimo!

CURRO.

Viva!

LOLA.

No canta usted esta noche? (*Al italiano.*)

ITALIANO.

Malato! non sono in voce.

LOLA Y CURRO.

Vámos! (*Con instancia.*)

ITALIANO.

Vedró. — *Casta diva!*  
(*Da una nota desentonadisima.*)

LOLA.

Se va á partir como un tiesto! (*Riéndose.*)

ITALIANO.

Non poso cantar parola  
perque mi fa mal la gola...

LOLA.

Qué es la gola?

ITALIANO.

Cosé? È acuesto. (Señalando á su garganta.)

LOLA.

El gaznate!

CURRO.

El traga-pan!

CURRO Y LOLA : *el italiano tose.*

¡Que se vayan al infierno  
estos cantantes de cuerno  
con el lustre que se dan!

CURRO á Lola.

Ven á mis brazos, que eres  
la reina del *garlochí*,  
que matas con tus miradas  
más que mata mi *churí*.

¡Ay, de pensarlo  
estoy *barlí*!

Que para gente de gusto  
esta es la sal de Jesus!

*Canta un Sereno.*

**¡Las once han dado y sereno!...**

*Todos.*

**¡Viva lo bueno,  
y la niña que vende  
miel y buñuelos!**

**FIN.**

- GRAMÁTICA** inglesa reducida á veintisiete lecciones. Nueva edición considerablemente aumentada y corregida por su autor Don José de Urcullu. Un tomo en 4.º Cádiz, 1845.
- TRATADO** de Patología general por E. F. Dubois (d'Amiens): traducido al castellano por una reunion de profesores. Está designado por el Gobierno para servir de TEXTO: 2 tomos en 4.º
- TRATADO** de las enfermedades de las mujeres, que dan origen á las flores blancas, leucorreas y demás flujos útero-vaginales, por Henry Blatin y V. Nivet, doctores de la Facultad de medicina de Paris, traducido al español por D. Ricardo Villalba. Un tomo en 4.º
- OBRAS** quirúrgicas completas de Sir Astley Cooper, traducidas al francés por MM. Richelott y Chassaignac y de este al castellano por D. Juan Ceballos, doctor en ciencias médicas: 3 tomos en 4.º
- FORMULARIO** ecléctico por A. D. Etilly, traducido al castellano y notablemente aumentado por J. B. Q. Un tomo en 8.º
- PRONÓSTICOS** de Hipócrates, traducidos del latin al castellano por Rivier y Montilla. Un tomo en 16.º marquilla.
- QUÍMICA** orgánica aplicada á la fisiología animal y á la patología, por Mr. Justo Liebig, traducida por D. Manuel José de Porto. Está designada por el Gobierno para servir de TEXTO. Un tomo en 4.º
- COMPENDIO** de Patología general, escrito en francés por P. Vasseur y traducido por D. Vicente de Rivas. Un tomo en 8.º
- LECCIONES** de Física médica, dadas en la Facultad de Cádiz por el catedrático D. José de Gardoqui, D. M. P. Redactadas y publicadas por el Dr. D. Manuel Losela Rodriguez, agregado de ciencias auxiliares en dicha Facultad. Está designada por el Gobierno para servir de TEXTO. Un tomo en 4.º
- POESIAS** de D. Federico Bello y Chacon de edad de doce años. Un tomo en 8.º
- POESIAS** de D. Pedro Calderon de la Barca, con anotaciones, y un discurso por apéndice sobre los plagios que de antiguas comedias y novelas españolas cometió Le Sage al escribir su Gil Blas de Santillana, por D. Adolfo de Castro. Un tomo en 8.º marquilla.
- TEATRO** de Calderon.—La cruz en la sepultura.—Cisma de Inglaterra.—Niña de Gomez Arias.—Guárdate del agua mansa.—Golfo de las sirenas.—Alcalde de Zalamea.—Casa con dos puertas.
- EL DONCEL** de Don Fernando el Primero ó todo por el honor, drama histórico, original, en verso por Don Gabriel Sanchez de Castilla.
- SAINETES** de D. Juan Gonzalez del Castillo, con un discurso sobre este género de composiciones por D. Adolfo de Castro: 4 tomos en 8.º marquilla.
- LAS HADAS** ó la Cierva en el bosque, comedia de magia, en cinco actos y diez y seis cuadros, traduccion del francés y arreglada al teatro español

## **Galería dramática gaditana.**

---

**EN AMOR** todo es peligros, comedia en 3 actos, por Don Francisco Sanchez del Arco y D. Adolfo de Castro.

**LOS EMPEÑOS** de un agravio, comedia en 3 jornadas y en verso, por D. Adolfo de Castro.

**CADA MOCHUELO** á su olivo, comedia en 1 acto en prosa, por D. Fermín Salvochea.

*Por Don Francisco Sanchez del Arco:*

**URGANDA** la desconocida, drama de magia en 4 actos, en prosa y en verso.

**ABENABÓ.** Drama histórico en tres actos y en verso.

**¡ES LA CHACHI!!!** zarzuela andaluza en un acto.

**LA SAL** de Jesus, en un acto.

**LOS TOROS** del Puerto, en un acto.

**EL RAYO** de Andalucía y Guapo Francisco Estéban, drama en cuatro actos y en verso.

**LA POLILLA** de los partidos, comedia en tres actos y en verso.

*Por Don José Sanz Perez:*

**CHAQUETAS** y fraques, ó cada cual con su cada cual, pieza de costumbres andaluzas, dividida en dos partes.

**LOS ZELOS** del tío Macaco, en un acto.

**LA FLOR** de la canela, en un acto.

**JUZGAR** por las apariencias, ó una maraña, en dos partes.

**Too** es jasta que me enfae, en un acto.

**EN TOAS** partes cuecen habas, en un acto.

**DOÑA LUZ** y el Fontanero, cuento fantástico, dividido en dos partes.

**NO FIARSE** de compadres, pieza de costumbres gitanescas en un acto.

**LAS ILUSIONES** perdidas, drama en cuatro actos.

**EL PARTO** de los Montes, capricho trágico gitanesco, en un prólogo y un acto, en verso.

**AMORES** de sopeton, comedia de costumbres, en tres actos y en verso.

**EL TIO Caniyitas** ó el Mundo Nuevo de Cádiz, ópera cómica española, en dos actos, poesía de D. José Sanz Perez y música del Maestro español D. Mariano Soriano Fuertes.

*Por Don José Sanchez Albarran:*

**LA CIGARRERA** de Cádiz, en un acto.

**EL TORERO** en Madrid, en un acto.

**LA VELADA** de San Juan en Sevilla, dividida en dos partes.

**CON TÍTULO** y sin fortuna, comedia en tres actos.

---

**DON TELLO** de Guzman, drama en tres actos y en verso, original de D. Manuel García y Don Juan J. de Arenas.

**TIRÓ EL DIABLO** de la manta, pieza en un acto, original de J. J. Arenas.

**LAS DOS BODAS** descubiertas, juguete cómico, en un acto, de idem.

**PARA UN APURO** un amigo, comedia en un acto, original de idem.

**ROCIO** la Buñolera, juguete cómico andaluz, en un acto y en verso, original de D. Fernando G. de Bedoya.

**LA VENGANZA** del Templado y muerte de Valle-Ignoto, drama de costumbres andaluzas, en dos actos, escrita en verso en diferentes metros, por D. Romualdo de la Fuente.